

Language meets Knowledge in digital content management

Tatiana Gornostay



Embracing innovations



One of the examples based on Tilde experience



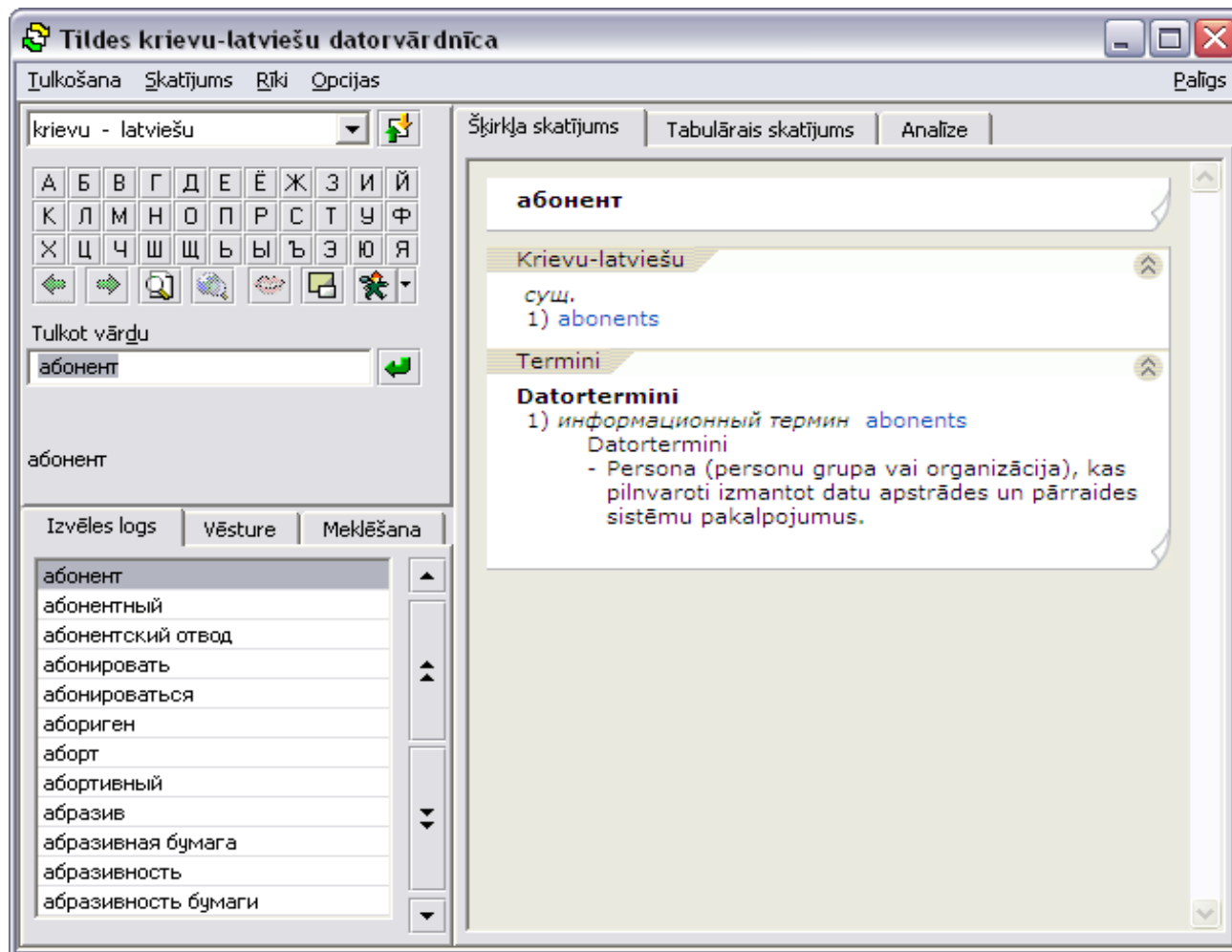
Terminology
Resource

Terminology
Server


Terminology
Service



Terminology resource (desktop app)



Terminology resource (TBX-based)


Log in

[Home](#)
[Resources](#)
[Downloads](#)
[News](#)
[Help](#)
[About](#)
[My ETB](#)
[Terminology Services ^{NEW}](#)

From English (en) To ZH CS ET DE LV LT P In EuroTermBank +
Search
Show Advanced Options

Search results

- network
- ad-hoc network
- ad network
- adhoc network
- boundary network
- broadband network**
- broadcast network
- cellular network
- company network
- complex network
- computer-to-computer network
- default network
- edge network
- network adapter
- network administrator
- Network Awareness
- network bridge
- network connection
- Network Diagram
- network drive
- network etiquette
- Network Explorer

Translations View
Entries View

EN	broadband network	
CS	širokopásmová síť	• information technology and data processing
DE	Breitbandnetzwerk	• information technology and data processing
ES	red de banda ancha	• information technology and data processing
ET	lairibavõrk	• information technology and data processing
LT	plačiąjuostis tinklas	• information technology and data processing
	plačiąjuostis tiėklas	• communications
	plačiąjuostis tiėklas	• information technology and data processing
LV	platjoslas tīkls	• information technology and data processing
PL	sieć szerokopasmowa	• information technology and data processing
RU	широкополосная сеть	• information technology and data processing • communications

Display options

- ☒ show source
- ☒ show domains
- ☒ show definitions (3)

Filter by domain

- ☒ communications
- ☒ information technology and data processing

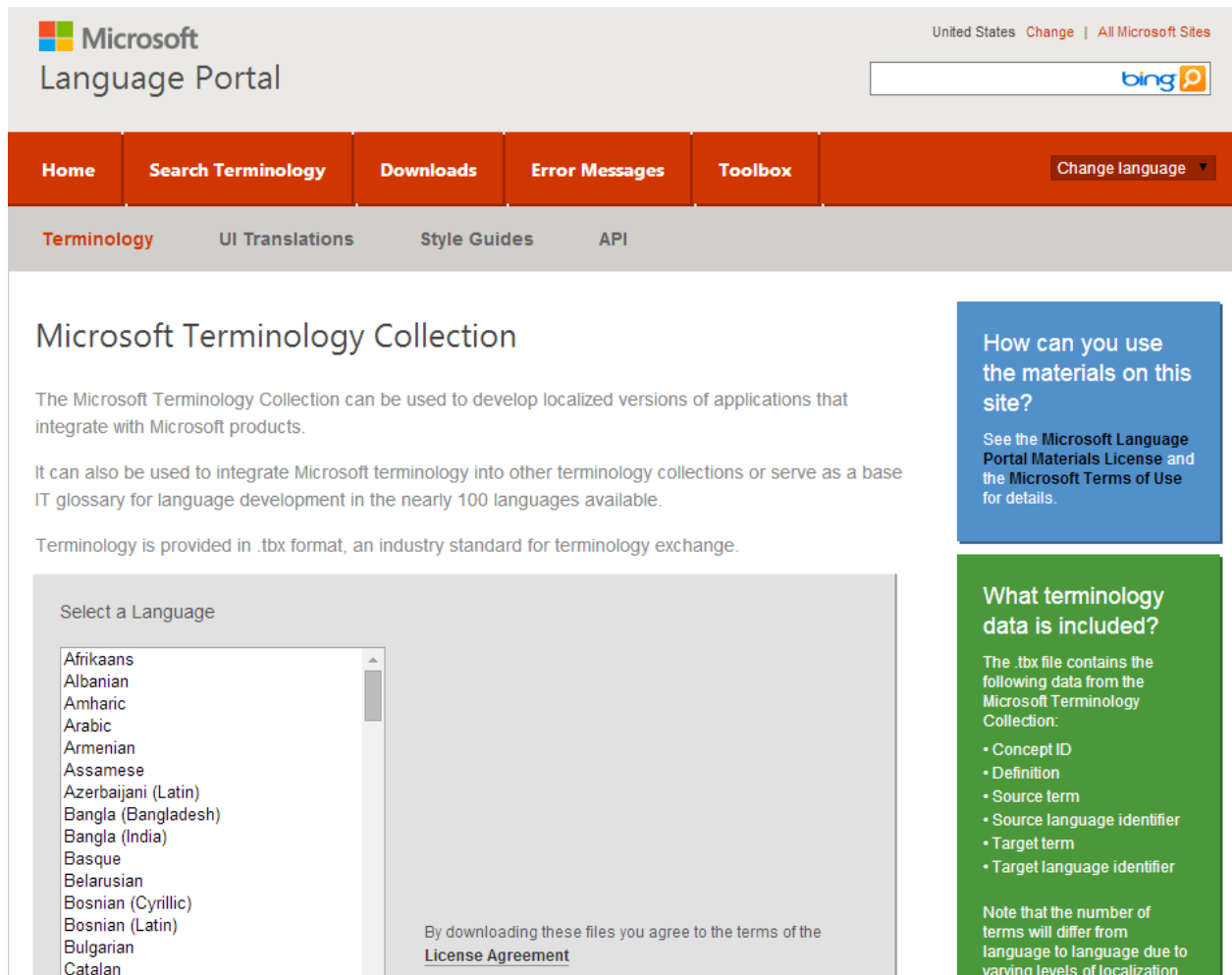
Select all / Select none

Filter by language

- ☒ CS (1)
- ☒ DE (1)
- ☒ ES (1)
- ☒ LT (3)
- ☒ LV (1)
- ☒ PL (1)
- ☒ RU (2)
- ☒ ET (1)
- ☐ BG (1)
- ☐ DA (1)
- ☐ EL (1)
- ☐ EU (1)



Terminology resource (supports TBX)



The screenshot shows the Microsoft Language Portal website. At the top, there's a Microsoft logo and the text "Language Portal". To the right, it says "United States" with a "Change" link and "All Microsoft Sites". Below this is a Bing search bar. A navigation bar contains links: Home, Search Terminology, Downloads, Error Messages, Toolbox, and a "Change language" dropdown. Below the navigation bar, there are tabs: Terminology (selected), UI Translations, Style Guides, and API.

Microsoft Terminology Collection

The Microsoft Terminology Collection can be used to develop localized versions of applications that integrate with Microsoft products.

It can also be used to integrate Microsoft terminology into other terminology collections or serve as a base IT glossary for language development in the nearly 100 languages available.

Terminology is provided in .tbx format, an industry standard for terminology exchange.

Select a Language

- Afrikaans
- Albanian
- Amharic
- Arabic
- Armenian
- Assamese
- Azerbaijani (Latin)
- Bangla (Bangladesh)
- Bangla (India)
- Basque
- Belarusian
- Bosnian (Cyrillic)
- Bosnian (Latin)
- Bulgarian
- Catalan

By downloading these files you agree to the terms of the [License Agreement](#)

How can you use the materials on this site?

See the [Microsoft Language Portal Materials License](#) and the [Microsoft Terms of Use](#) for details.

What terminology data is included?

The .tbx file contains the following data from the Microsoft Terminology Collection:

- Concept ID
- Definition
- Source term
- Source language identifier
- Target term
- Target language identifier

Note that the number of terms will differ from language to language due to varying levels of localization.



Terminology server (SKOS-based)

ValueSet details

Search Browse Ontology Browse Value Sets Help | Feedback

VALUE SET: ECDC_DISEASE_COMMON

Download in SKOS Download in CialML Download in CSV Download in OBO

Category Hierarchy

- disease
 - clinical disease
 - communicable disease
 - communicable disease classified by location
 - communicable disease classified by mode of transmission
 - communicable diseases classified by causative agent
 - bacterial disease
 - mycosis
 - parasitic disease
 - prion disease
 - viral disease
 - Oncoviral disease
 - viral central nervous system disease
 - viral cutaneous disease
 - viral fever
 - viral gastrointestinal disease
 - viral haemorrhagic fever
 - viral immune disease
 - viral respiratory disease
 - common cold
 - infectious mononucleosis
 - influenza
 - avian influenza in humans
 - influenza A**
 - influenza B
 - influenza C
 - influenza, caused by highly pathogenic
 - influenza, caused by low pathogenic
 - influenza, caused by unspecified pathogen
 - severe acute respiratory syndrome
 - communicable diseases classified by diagnosis
 - highly infectious disease
 - disease classified by location
 - disease classified by pathology
 - food intoxication
 - predominant disease
 - subclinical disease
 - veterinary disease
 - disease groups
 - disorder
 - infection

Category Attributes

Category attributes of: influenza_caused_by_Virus_A_disease_common

preferred label: influenza A

exact match (Binding to ontology): Influenza A

broader: influenza

member of: influenza

member of: disease

member of: topic (what) (Value set ECDC_admin_common)

Incoming relations

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H10N7)

narrower: influenza A (H10N7)

ecdc_contentmodel:member: influenza A(H1N1)2009

narrower: influenza A(H1N1)2009

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H1N2)

narrower: influenza A (H1N2)

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H2N2)

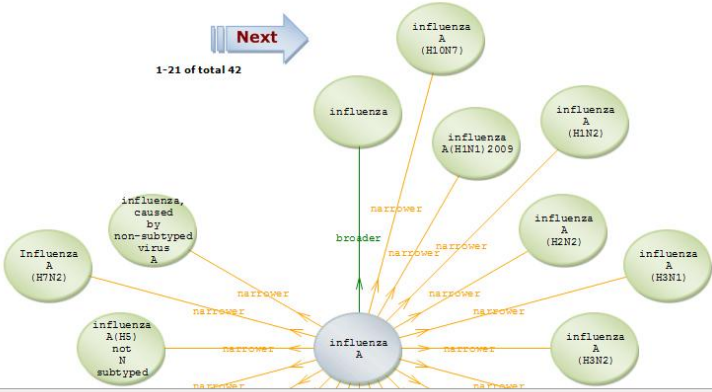
1 2 3 4 5 6

Download category in CSV

Category Graph

1-21 of total 42

Next



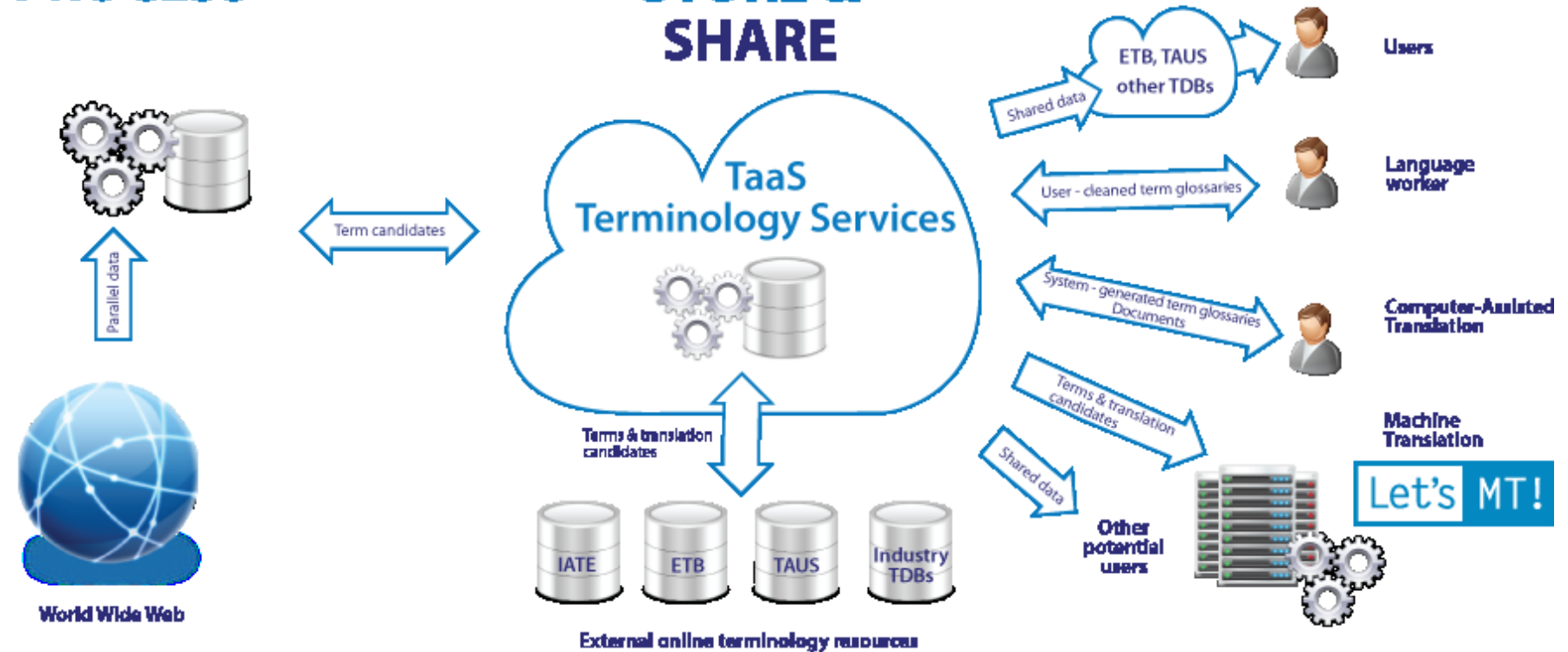
100%

Terminology service (cloud-based)

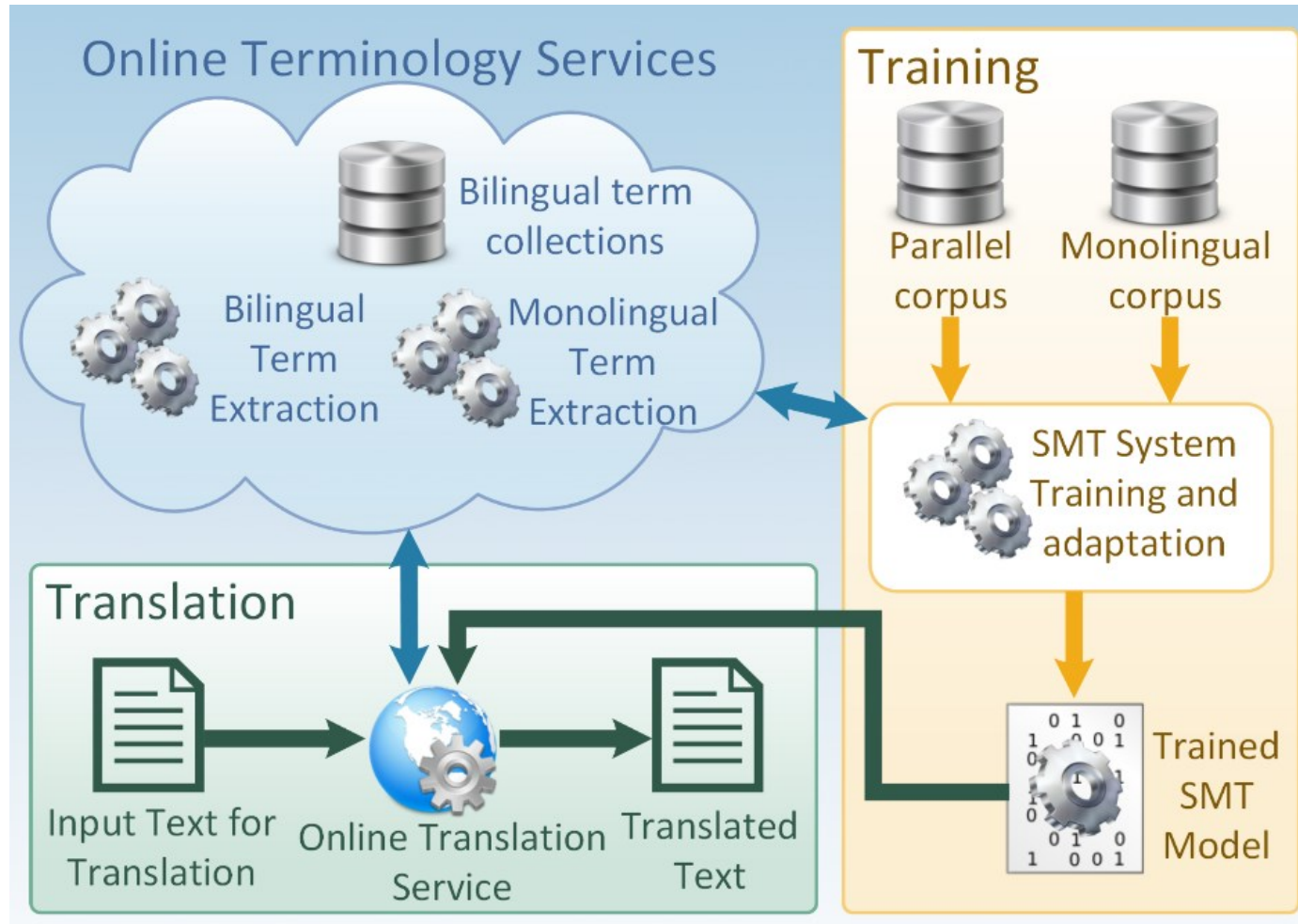
ACQUIRE & PROCESS

PROCESS, STORE & SHARE

REUSE



Terminology service (integrated in MT)



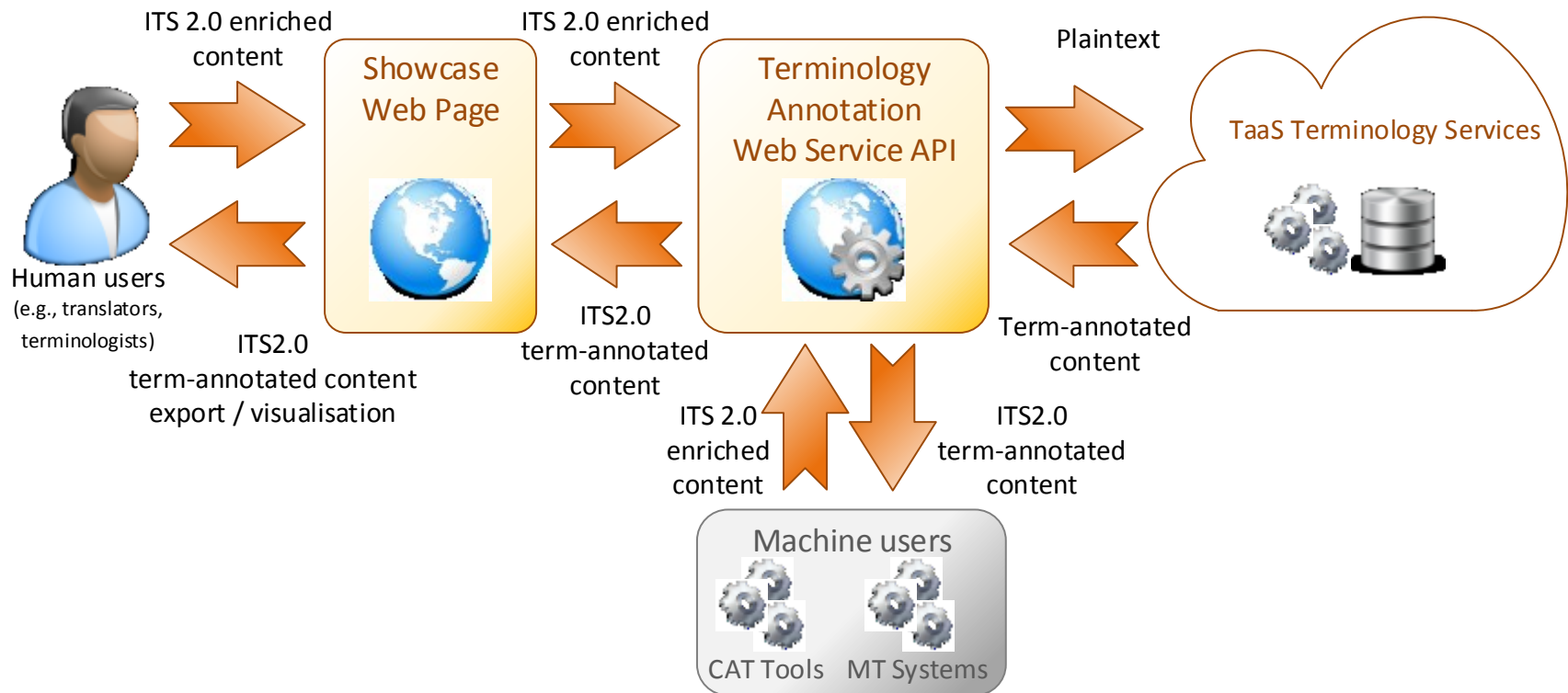
Terminology service (integrated in MT)

16% improvement for EN-DE

27% improvement for EN-LV



Terminology service (annotates terms)



Language meets Knowledge

- The two concepts were traditionally researched separately
- Spiral development of history and science led to approaching these two concepts
 - The most exciting can be found on the edge
 - Terminology considered as part of full digital content life cycle
 - Machine translation starts approaching knowledge
- We live in revolutionary times of shifting paradigms
 - No more Language OR Knowledge but Language AND Knowledge



Digital content management

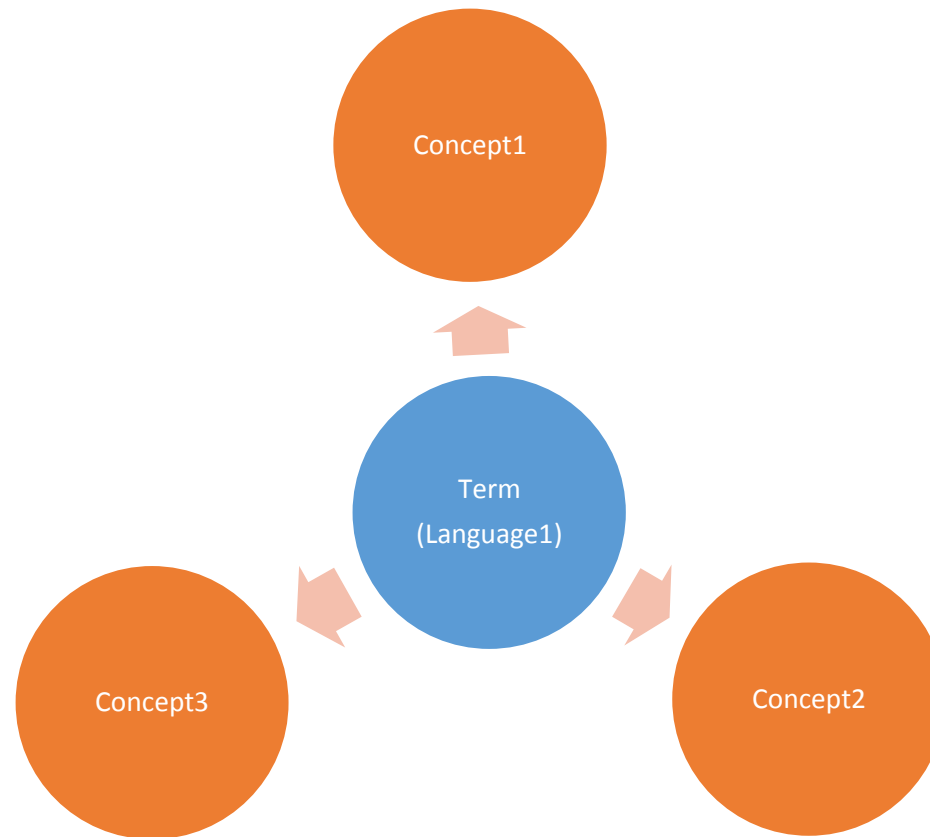
- Any type of content
 - Text, video, audio, and others
- Globalisation requires novel approaches in terms of Academia AND Businesses cooperation
 - businesses are growing, go global, new use cases are emerging
- Personalisation requires novel approaches in terms of analysis and management of content
 - creation of multilingually and semantically rich content
 - data acquired and organised to enrich existing content
 - life cycles of content and data that are interdependent



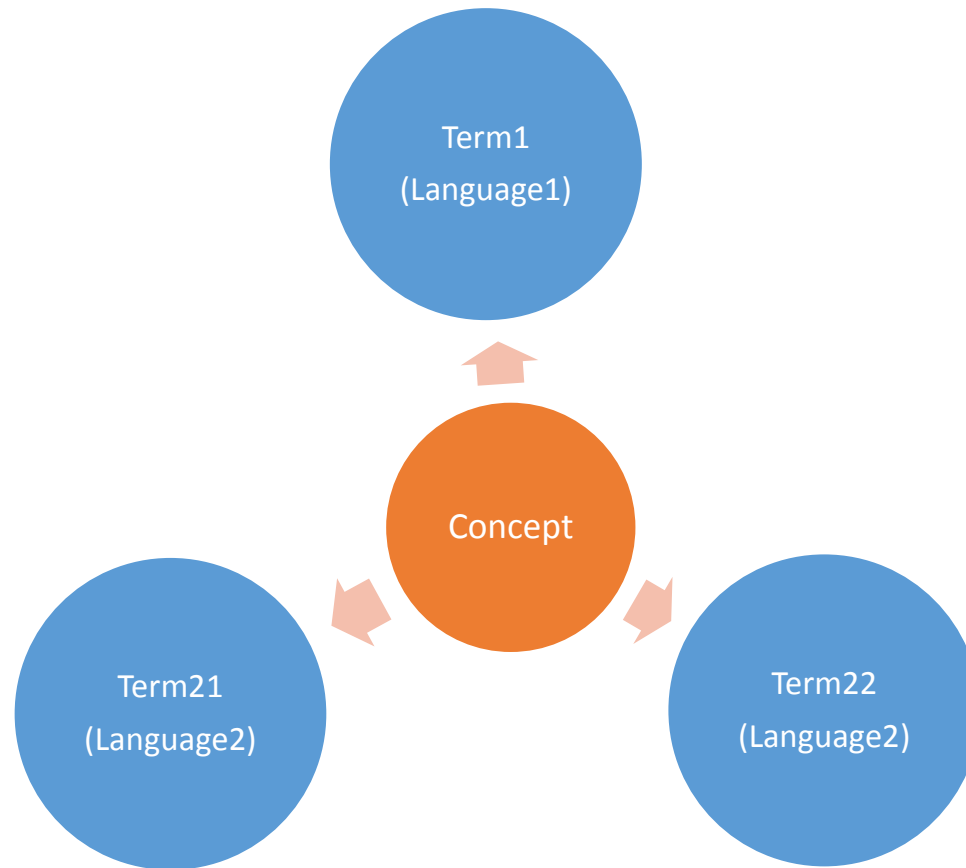
One of the examples based on terminology



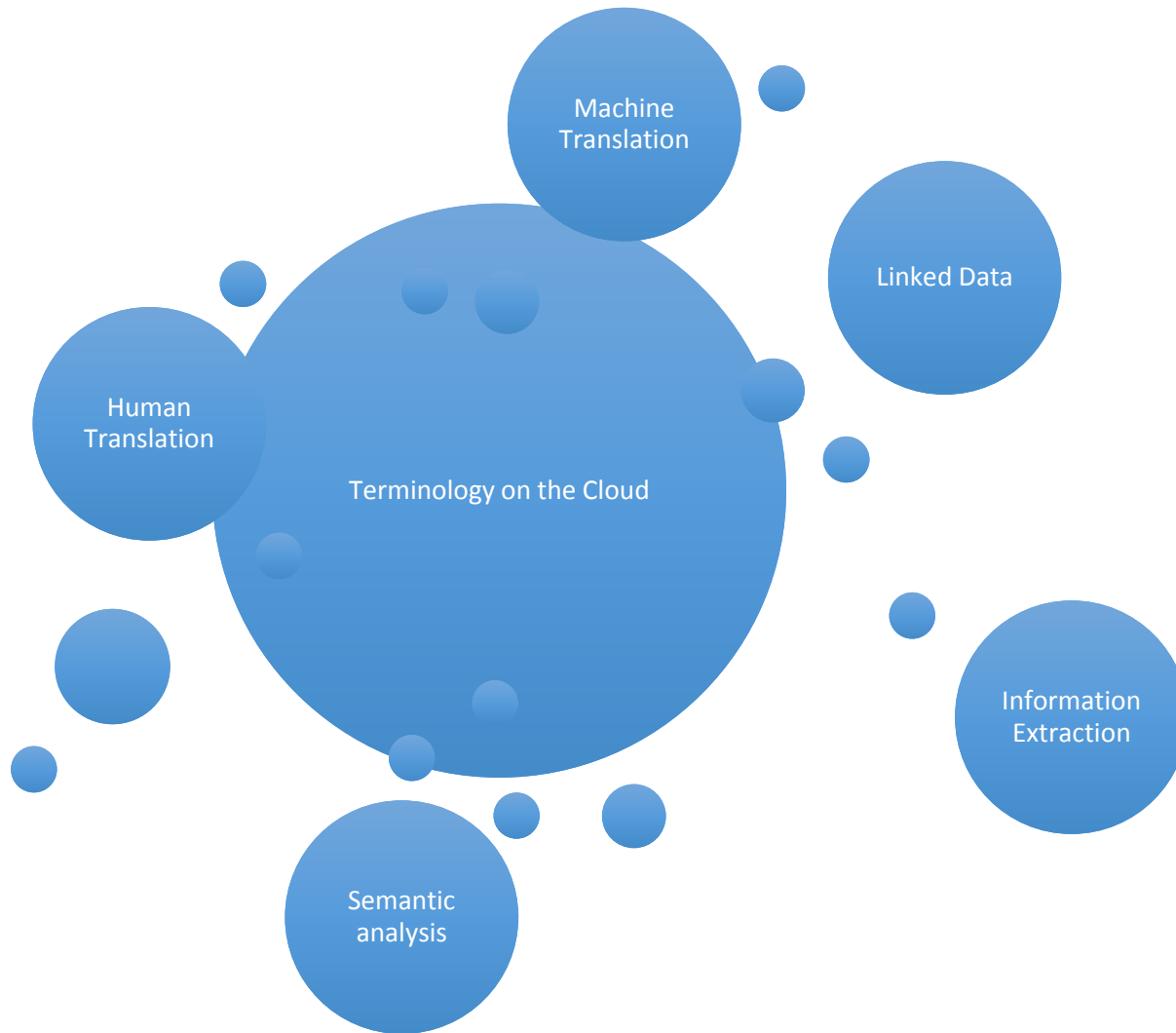
Language-based approach to Term



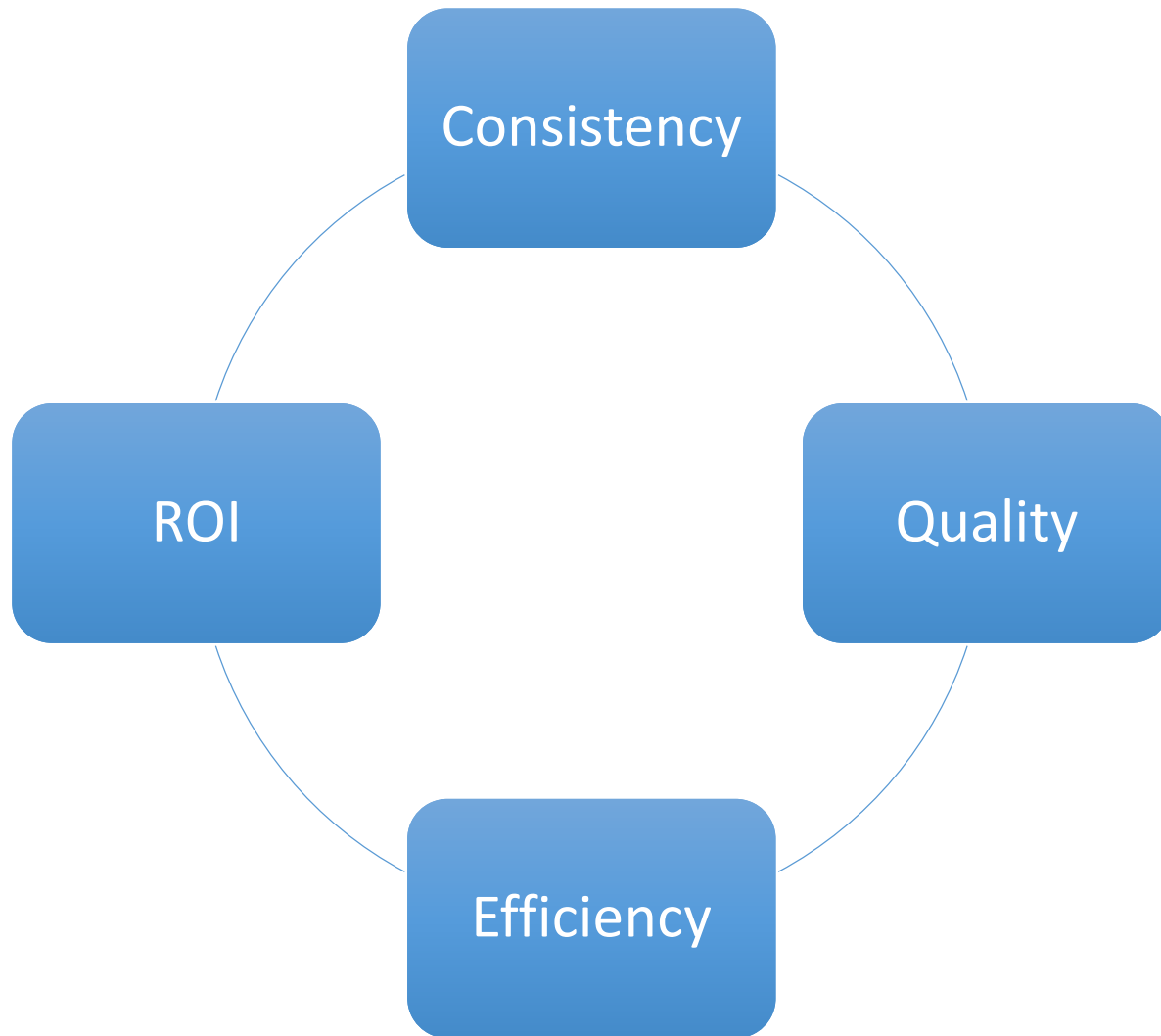
Knowledge-based approach to Term



Integration of Terminology Services



Benefits



Danke 😊

www.termunity.com @TermServ

www.letsmt.com

www.tilde.com @TildeCom

